

British International School

Newsletter/Skolski list



Monday/Ponedeljak
13 November/Novembar
2006



department for
education and skills

Term 1 – Issue 2
Prvo tromesečje –
broj 2

www.british-int-school.org.uk
info@bis.edu.yu

Regular Member of the ECIS
(European Council of International Schools).
An accredited UK DFES
(Department of Education and Skills) Overseas School

***From the Deputy Principal/od zamenika Principala,
Neil Howie, BSc (Hons), PGCE, PGDPSE (Open), MMI***

In this issue:
(u ovom broju)

From the Deputy
Principal
(Od zamenika
Principala)

Primary News
(Vesti iz osnovne
skole)

Secondary News
(Vesti iz srednje škole)

Events (Ostali
dogadjaji)

Forthcoming School
Events (Nastupajući
dogadjaji)

Adresa škole:
School details:

Svetozara Radojčića 4
11000 Belgrade
T/F +381 (0)11 346 7000

Dear Parents and students,

Having had a lovely break, and fully refreshed and re-invigorated the students have settled down to their studies and are again enjoying their time at BIS.

Whilst students may occasionally complain at the amount of work they have to do, Secondary students have seen the benefit with some excellent results in their first formal set of tests, and for a few AS and IGCSE exam re-sits are underway. In the Primary School, the benefits of the new building are bearing fruit, with the new teachers proving to be assets to the school.

Parental support is vital to ensure that students get the best from their time at school. We are fortunate to have some many supportive parents, with over 20% managing to attend a recent P.T.A meeting. We hope this can be built upon and that events can be organized for parents (and students) to enjoy, and for the students to benefit from. There are other ways that parents can help their children, such as directly in helping them with their studies, or ensuring that they are completed. Other ways, such as Mrs Milenković's generous donation of books to the school library, are always welcome.

Kind regards, Neil Howie

Dragi roditelji i učenici,

Posto su imali divan odmor, i u potpunosti se osvezili i okrepili, učenici su prionuli na učenje i ponovo uživaju u vremenu koje provode u BIS.

Dok učenici mogu povremeno da se zale na kolicinu rada koji moraju da uloze, učenici srednje škole su imali dosta koristi dobivši odlične rezultate u prvom formalnom setu testova, a za nekoliko njih ponovni AS i IGCSE ispiti su u toku. U osnovnoj školi, nova zgrada već donosi plodove, sa novim nastavnicima koji su pokazali da su od velike koristi za školu.

Podrska roditelja je vitalna u smislu da učenici dobiju ono najbolje tokom vremena koje provedu u školi. Mi smo srećni što imamo neke roditelje koji nam daju veliku podršku, uzevši u obzir da je preko 20% njih uspelo da dodje na nedavni sastanak Asocijacije roditelja i nastavnika. Nadamo se da će ova podrška biti još veća, da ćemo moći da organizujemo događaje za roditelje (i učenike) u kojima će roditelji uživati, a učenici od njih imati koristi. Ima i drugih načina da roditelji pomognu svojoj deci, kao što je direktno pomaganje u učenju ili dovravanju učenja. A i ostali vidovi pomoći, kao što je velikodusna donacija knjiga gospođe Milenković, su uvek dobrodošli.



Primary News/ Vesti iz osnovne skole

*From the Primary Senior Teacher/
od sefa Aktiva osnovne skole*

Steve Rose, BEd

Joy of Europe/Radost Evrope

When we arrived, there were many children from other countries. We were first to perform because we were the youngest. When we were on stage we sang the songs: "Mi caballo", "Tortoise song", Junkanoo and "The Grufallo". But before that, Harry Krishnan had an interview and they asked him about what we would perform and about our school.

There was lots of applause when we finished and then other schools performed also. There were kids from Italy, Sweden, Cyprus, Greece and many more. After us, the Italians performed, they danced to their national music. It was really exciting. After them, the Swedish people performed and they sang some English songs and they wore wings. After them the kids from Cyprus sang songs and danced very well. Then at the end the Slovakian people did some sort of tap-dancing and they were super!

In the end when the festival finished our parents took us home. It was well worth attending.

By Melina and Katarina



Od: Meline i Katarine

Kada smo stigli, bilo je mnogo dece iz drugih zemalja. Mi smo prvi nastupali jer smo bili najmladji. Na pozornici smo pevali pesmu "Mi caballo", "Tortoise song", Junkanoo i "The Grufallo". Ali pre toga, Harry Krishnan je imao intervju u kojem su ga pitali o nasoj skoli i o tome sta cemo izvoditi. Kada smo zavrшили svoj deo programa, dobili smo veliki aplauz, a zatim su dosle na red i druge skole. Bilo je dece iz Italije, Svedske, Kipra, Grcke i mnogih drugih. Posle nas, predstavu su imali Italijani, koji su igrali svoj nacionalni ples uz nacionalnu muziku. Bilo je zaista uzbudljivo. Posle njih, nastupili su Svedjani i pevali neke engleske pesme i nosili krila. Posle njih su deca sa Kipra pevala pesme i veoma dobro igrala. Zatim su na kraju deca iz Slovacke izvela neku vrstu stepovanja i bili su odlicni!

Na kraju kada se festival završio, nasi roditelji su nas odveli kucama. Zaista je vredelo biti na ovakvoj manifestaciji.

In this newsletter I'm letting two of our students inform you all about a couple of exciting things that happened in the Primary School.

U ovom broju skolskog lista, nase dve učenice ce Vas informisati o nekoliko uzbudljivih stvari koje su se dogodile u osnovnoj skoli.



Trip to the Zoo/ Izlet u Zooloski vrt

By Katarina and Melina

The 19th of October the primary students from the British International school went for a trip to the zoo. We got in the bus at 9:00 am and got to the zoo by 9:30 am. When we got there we bought our tickets and went in. First we saw different kinds of birds.

There were African birds, Asian birds, European birds and lots more. After the birds, we saw some Kangaroo's and we also saw the huge elephant. Then we saw seals, piranhas, hippos and lots of sea animals. We also saw some camels and one camel ate a girl's chips. After that we went into the snake room and saw the biggest snake in the world the anaconda, we saw boas, coral snakes and lots of poisonous ones.

Next we saw the monkeys and they attracted a lot of attention. We took lots of photos of them and they came out really good. Then we went to the baby zoo. There were goats, baby tigers and panthers, dogs and hamsters. There were ducks also in a big pond. Then we exited the baby zoo and went to see the bears. The polar bears were relaxing and the grizzly bears were too. Then we went down a passage and saw the best animals in the zoo....THE WILD CATS! First we saw the tigers but they didn't want to come out of their cave because there was too much sun. But we still saw them a bit. After we saw the lions and the lynxes and panthers. We also saw some horses.

Then we finished our trip to the zoo and got in the bus to go back to school. That was a really exciting day for us and we really enjoyed it.

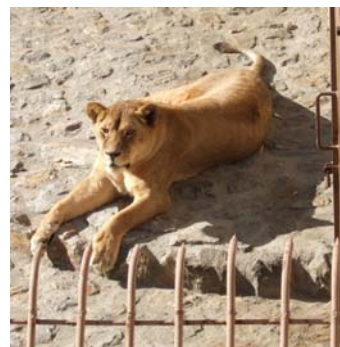


Od: Katarine i Meline

19. oktobra učenici osnovne skole British International School su posetili Zooloski vrt.

U autobus smo usli u 9h a stigli smo u 9:30. Kada smo stigli tamo, kupili smo karte i usli unutra. Prvo smo videli razlicite vrste ptica. Bilo je africkih ptica, azijskih ptica, evropskih i mnogih drugih. Posle ptica videli smo neke kengure a takodje i ogromnog slona. Zatim smo videli foke, pirane, nilske konje i druge morske zivotinje. Takodje smo videli nekoliko kamila a jedna kamila je pojela cips jedne devojce. Posle toga smo otisli u zmijarnik i videli najvecu zmiju na svetu - anakondu, videli smo boe, koralne zmije i mnostvo otrovnih zmija.

Sledeca poseta su bili dosta paznje. fotografija majmuna. Zatim smo otisli u Tamo su bile koze, pantera, pasa i hrcaka. veliko jezero. Zatim vidimo medvede. grizli su se odmarali. prolaz i videli najbolje vrtu...DIVLJE



tigrove, ali oni nisu pecine jer je bilo previse sunca, ali smo ipak uspeli da ih nazremo u pecini. Kasnije smo videli lavove, riseve i pantere. Takodje smo videli i neke konje. Zatim smo završili nasu posetu zooloskom vrtu i usli u autobus da bismo se vratili u skolu. To je bio izuzetno uzbudljiv dan za nas i mi smo zaista uzivali.

majmuni koji su privlacili Napravili smo mnogo koje su dobro ispale. zooloski vrt za mladunce. mladunci tigrova i Bilo je takodje i pataka i smo odatle otisli da Polarni medvedi i jedan Zatim smo sisli niz zivotinje u zooloskom MACKE! Prvo smo videli zeleli da izadju iz svoje



Secondary News/ Vesti iz srednje skole

From the Secondary Senior Teacher/ od sefa Aktiva srednje skole, Marina Pujevic, BSc

Dear Parents,

During the previous month our students sat their first formal tests in this school year, which enabled them to check their knowledge and understanding of the various subject areas. Consequently, based on their test results and level of effort shown, students were awarded their half term grades. Now it is the time for some of them to realize where their weaknesses lie, and to put additional effort in order to strengthen their knowledge.

A special relationship between Secondary students and Primary school pupils has been established. Once a week, during their private study periods, some of our Y12 and Y13 students are assisting in Primary school, acting as reading, music, and art class helpers. The idea has proven very appealing to the Secondary students who enjoy the time spent with the young ones very much. It seems that the affection is mutual, which can be concluded based on the bunch of flowers picked by the youngest and presented to Sandra from Y12.

The Duke of Edinburgh Award Club has been relaunched this year as an after school activity. The aim of this program is to develop persistency, responsibility, self-confidence, and team work in young people. During the course of the program our students were taught the basic knowledge related to camping, mountaineering, orientation and survival in nature. Their teachers/instructors were members of the Extreme Summit Team who passed on to the students their great experience gained on different mountains and continents all over the world. After the theoretical part of the program, our students went on the two-day camping trip in nature to the mountain Stol in eastern Serbia. There they erected tents, secured the camp and collected the wood for fire, as well as learned the technique of rock climbing and abseiling on the rocks of Stol mountain. The whole Duke of Edinburgh Award program and the final trip presented great pleasure and precious experience for the students.

And finally, at the end of the previous month, the Cambridge October/ November examination session started. Those students who are retaking their exams in order to improve their grades, have been studying seriously and we wish them concentration during the exams and good results.

* The Duke of Edinburgh programme was established by HRH Prince Philip. Students earn Bronze and Silver Awards that are given by the school, while the Gold Award comes directly from Buckingham Palace

Dragi roditelji,

Tokom prethodnog meseca nasi ucenici su polagali svoje prve formalne testove u ovoj skolskoj godini sto im je omogucilo da provere svoje znanje i razumevanje predmeta iz razlicitih oblasti. Shodno tome, na osnovu njihovih rezultata na testovima i nivoa ulozenog napora, ucenici su dobili svoje tromesecne ocene. Sada je vreme za neke od njih da shvate gde leze njihove slabosti, i da uloze dodatni napor da bi ucvrstili svoje znanje. Uspostavljen je poseban odnos izmedju ucenika srednje skole i ucenika osnovne skole. Jednom nedeljno, tokom vremena kada ucenici samostalno uce, neki ucenici 12. i 13. razreda pomazu u osnovnoj skoli na casovima citanja, muzike i likovne umetnosti. Ideja se veoma dopala ucenicima srednje skole koji uzivaju u vremenu koje provode sa svojim mladim drugovima. Izgleda da je to osecanje uzajamno, sto se moze zakljuciti na osnovu buketa cveca koji su ubrali najmladji i predali Sandri iz 12. razreda.



Klub 'Nagrade Vojvode od Edinburga' smo oziveli ove godine kao vanskolsku aktivnost. Cilj ovog programa je da razvije upornost, odgovornost, samopouzdanje i timski rad kod mladih ljudi. Tokom ovog programa nasi ucenici su se ucili osnovnim znanjima koja se ticu kampovanja, planinarenja, orijentacije i prezivljavanja u prirodi. Njihovi nastavnici/instruktori su clanovi tima za ekstremne sportove koji prenose na ucenike svoje ogromno iskustvo steceno na raznim planinama i kontinentima sirom sveta. Nakon teoretskog dela programa, nasi ucenici su otisli na dvodnevno kampovanje u prirodi na planini Stol u istocnoj Srbiji. Tamo su dizali satore, osiguravali kamp i sakupljali drva za logorsku vatru, a takodje su ucili tehniku penjanja po stenama i spustanja sa stena planine Stol. Citav program Vojvode od Edinburga a konacno i sam izlet predstavljali su veliko zadovoljstvo i dragoceno iskustvo za ucenike.

I konacno, na kraju prethodnog meseca poceli su oktobarsko/novembarski Kembridz ispiti. Oni ucenici koji ponovo polazu svoje ispitate da bi dobili bolje ocene, ozbiljno su se pripremali i zelimo im dobru koncentraciju tokom ispita kao i dobre rezultate.

** Program Vojvode od Edinburga je osnovao Njegovo Kraljevsko Visocanstvo Princ Filip. Ucenici bronzanu i srebrnu medalju dobijaju od skole, dok zlatnu medalju dobijaju direktno iz Bakingemske Palate.*



Forthcoming School Events/Nastupajuci dogadjaji

Dec 9	Christmas Bazaar	9.decembar	Bozicni Bazar
Nov 4 – 11	Secondary Trip to Italy	4-11 novembar	Ekskurzija srednje skole u Italiju



Events/ Ostali dogadjaji

BIS 7 – French School 1

In their first football match this season, against the French School, BIS came out on top. Showing all the skills of true professionals, the BIS Senior team put seven goals past the team from the French School. Let's hope they keep up this excellent record against their next opponents.



BIS 7 – 1 Francuska skola

U svojoj prvoj fudbalskoj utakmici ove sezone protiv Francuske skole, BIS je pobedila. Pokazujuci sve vestine pravih profesionalaca, seniorski tim nase skole je dao sedam golova ekipi francuske skole. Nadajmo se da ce nastaviti sa ovako odlicnim rezultatima i protiv svojih sledecih protivnika.



Abseiling From School Building/Spustanje sa skolske zgrade



The Duke of Edinburgh Award has been reinstated at BIS as an after-school optional activity for Sixth Form Students. As part of their training and skill development students have been seen erecting tents in the school field, as well as abseiling down the school building. Also during October

students went to the very popular climbing destination Borski Stol for a weekend of camping experience.

U BIS je ponovo uvedena nagrada Vojvode od Edinburga kao opciona vanskolska aktivnost za ucenike sestog razreda. Kao deo razvoja svojih vestina i obuke, ucenici su podizali satore u skolskom dvoristu, i spustali se niz skolsku zgradu. Takodje, tokom oktobra ucenici su na vikend otisli u Borski Stol, veoma popularnu destinaciju za penjanje da bi stekli iskustvo u kampovanju.

Book Donation

Mrs Milenković (a parent of a Y12 pupil) presented the school with many books to aid and assist those here in their studies.



Parental involvement in the life of BIS is of crucial importance to everyone in our school community, especially the children. I am taking this opportunity to invite all the parents to take an active part in the school's PTA.

Gospodja Milenkovic (roditelj ucenice 12.razreda) poklonila je skoli mnoge knjige da bi pomogla ucenicima u njihovom radu.

Ucesce roditelja u zivotu BIS je od sustinske vaznosti za svakoga u nasoj skolskoj zajednici. Koristim ovu priliku da pozovem sve roditelje da aktivno ucestvuju u radu Asocijacije roditelja i nastavnika.

Mrs Milenković with Ms Keserović, and Mrs Dimitriević (School Librarian)

Gospodja Milenkovic sa gospodjicom Keserovic i gospodjom Dimitrijevic (skolska bibliotekarka)